

STAR

STAR CLM

WebTerm

STAR CPM

MindReader

MindReader für Outlook

STAR MT

Transit

GRIPS

TermStar

WebEdit

PRISMA

Nachhaltig **Wert schöpfen**
mit zukunftsweisenden Technologien

STAR CPM
Prozessmanagement

PRISMA
Smart Content Services

MindReader für Outlook
E-Mail-Unterstützung

STAR MT
Maschinelle Übersetzung

WebTerm
Webbasierte Terminologie

STAR CLM
Übersetzungsmanagement

GRIPS
Informationsmanagement

MindReader
Autorenunterstützung

Transit
Übersetzung und Lokalisierung

TermStar
Terminologiemanagement

CLM WebEdit
Webbasiertes
Übersetzen und Reviewen



Maßgeschneiderte **Lösungen** für Ihre globalen Informationsprozesse

Sprachprozesse unternehmensweit steuern **STAR CLM**

Abläufe kontrolliert beschleunigen **STAR CPM**

Informationsprodukte intelligent gestalten **GRIPS**

Praxiswissen individuell aufbereiten **PRISMA**

Freiräume für Neues öffnen **MindReader**

Zeit gewinnen für Wichtiges **MindReader für Outlook**

Neue Märkte schneller erobern **Transit**

Präsenz weltweit erhöhen **STAR MT**

Klarheit schaffen **TermStar**

Inhalte überall verstehen **WebTerm**

Qualität weltweit sicherstellen **CLM WebEdit**



STAR CLM
Language Management

Sprachprozesse

unternehmensweit steuern

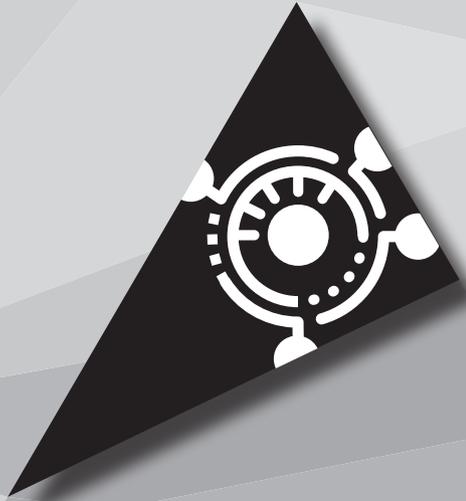
Sprachdienste und Übersetzungsabteilungen stehen unter zunehmendem Zeit- und Kostendruck. Gleichzeitig steigen die Anforderungen an Transparenz und Prozesssicherheit – selbst für kleinste Übersetzungsprojekte.

STAR CLM nimmt Ihnen administrative Aufgaben ab und vernetzt alle Prozessbeteiligten durch definierte Prozesse. Es bleibt nichts dem Zufall überlassen. Die Mitarbeiter müssen nur dort eingreifen, wo ihr Know-how und ihre Erfahrung notwendig sind. Sie werden von lästigen Routineaufgaben entlastet und können sich auf ihr Kerngeschäft konzentrieren.



„Worin liegt die eigentliche Rolle des Managements? Im intelligenten Reagieren auf Veränderungen.“

Jean-Jacques Servan-Schreiber (Französischer Journalist und Politiker)



STAR CPM
Process Management

Abläufe

kontrolliert beschleunigen

Standardisierte Industrieprozesse sind für den nachhaltigen wirtschaftlichen Erfolg eines Unternehmens von zentraler Bedeutung. Teil der Prozesse ist die Bearbeitung von Daten und Inhalten, für die mit dem gezielten Einsatz von Systemlösungen erhebliche Einsparpotenziale und Qualitätssteigerungen realisiert werden können.

Mit STAR CPM behalten Sie jederzeit den Überblick über alle relevanten Informationen und die volle Kontrolle über alle Prozessschritte. Sie knüpfen ein Netz für verteilte Teamarbeit und können so gezielt alle relevanten Beteiligten in unterschiedlichste Modelle der Arbeitsteilung einbinden.

Mit durchgängigen Workflows, hoher Integration sowie voller Transparenz haben Sie Informations- und Datenprozesse auch für Ihre Branche im Griff.



**„Gut getan ist besser als
gut gesagt.“**

*Benjamin Franklin
(Amerikanischer Erfinder,
Staatsmann, Schriftsteller)*



GRIPS
Information Management

Informationsprodukte intelligent gestalten

„Industrie 4.0“, „Big Data“, „Cognitive Computing“, „Augmented Reality“ – viele Schlagwörter haben eines gemeinsam: Sie bewerten Information als strategische Ressource.

Als Grundlage für künftiges Wachstum eröffnen sie Chancen auf neue Geschäftsmodelle – sowohl für physische als auch für virtuelle Produkte.

Namhafte Unternehmen, die mit innovativen Produkten dem weltweiten Wettbewerb voraus sind, haben ihre Informationsstrategie neu ausgerichtet. Sie haben mit GRIPS (Global Realtime Information Processing Solution) eine sprachübergreifende vernetzte Informationsplattform geschaffen und können mit weniger Aufwand immer intelligentere Informationsprodukte generieren – für alle Märkte und Kanäle, situationsgerecht und personalisiert.



**„Intelligenz ist die Fähigkeit,
sich dem Wandel anzupassen“**

*Stephen Hawking
(Britischer Physiker
und Autor)*



PRISMA
Smart Content Services

Praxiswissen individuell aufbereiten

„Internet of things“, „Ubiquitous Computing“, „Information Overload“ – die verfügbare Informationsmenge wächst kontinuierlich und exponentiell. Mehr denn je ist die Herausforderung nicht der Mangel an Information, sondern dessen Gegenteil – die unüberschaubare Informationsmenge.

PRISMA ist die Antwort auf die Frage nach neuen Strategien, um in der Informationsflut das Wesentliche zu erkennen und die richtigen Schlüsse zu ziehen: Das semantische Netz verknüpft Informationen und deren Bedeutung, sodass die Daten maschinell ausgewertet und neue sinnvolle Zusammenhänge abgeleitet werden können. Damit können Sie Ihre Informationen noch besser nutzen: Corporate Information Governance als strategische Ressource, die direkt vor Ihnen liegt.



„Wer zur Quelle gehen kann,
gehe nicht zum Wassertopf.“

*Leonardo da Vinci
(Italienischer Maler,
Bildhauer, Architekt,
Anatom, Mechaniker,
Ingenieur und
Naturphilosoph)*



MindReader
Authoring Assistance

Freiräume für Neues öffnen

In der Technischen Redaktion wiederholen sich regelmäßig Inhalte, die so – oder ähnlich – bereits beschrieben sind. Wer das Rad nicht täglich neu erfinden will, sucht deshalb in Vorgängerdokumenten nach vergleichbaren Formulierungen, die er wiederverwenden kann. Das funktioniert bei sehr kleinen Dokumentbeständen und einem sehr guten Gedächtnis, stößt aber sehr schnell an Grenzen: Die Suche kostet Zeit, lenkt vom Inhalt ab und führt doch zu einer ungewollten Variantenvielfalt.

MindReader nimmt dem Redakteur diese unproduktive Aufgabe ab und erweitert dessen Gedächtnis um umfangreiche Textvolumina. MindReader hilft ihm bei der Auswahl des besten Textvorschlags, unterstützt die Verwendung der richtigen Terminologie und erschließt Quellen, die bisher verborgen blieben.

Der Redakteur kann sich auf das konzentrieren, was wirklich neu und anders ist. Gleichzeitig legt er den Grundstein für eine effiziente und gute Übersetzung: Konsistente Texte reduzieren den Zeit- und Kostenaufwand erheblich, die richtige Terminologie sorgt für gute Qualität auch in der Zielsprache.



„Erinnerung, du Wächter des
Gehirns.“

*William Shakespeare
(Englischer Dichter,
Dramatiker, Schauspieler
und Theaterleiter)*



MindReader für Outlook
Email Assistance

Zeit gewinnen für Wichtiges

E-Mail-Kommunikation ist für Führungskräfte und Angestellte auf allen Unternehmensebenen ein wesentlicher Teil des Tagesgeschäfts und gewinnt weiter an Bedeutung: Prognosen lassen erwarten, dass die Anzahl täglich versendeter Business-Mails bis 2018 um weitere 28% steigen wird.

Der größte Zeitfresser beim Verfassen von E-Mails ist die Suche nach der richtigen Formulierung: Die Frage ist meist nicht, „was“ Sie mitteilen wollen, sondern „wie“. Dabei betreffen die meisten E-Mails Themen und Inhalte, die Sie so – oder ähnlich – bereits kommuniziert haben. Wenn Sie das Vorhandene einfach und schnell nutzen und wiederverwenden, müssen Sie das (Formulierungs-) Rad nicht täglich neu erfinden.

MindReader ist ein Add-In für Microsoft Outlook, das Sie direkt während des Schreibens durch Textvorschläge aus gesendeten E-Mails unterstützt. Damit formulieren Sie Ihre E-Mails schneller und konsistenter – für eine Kommunikation auf der Überholspur.



„Sisyphus im Cyberspace:
E-Mail-User.“

Walter Ludin
(Schweizer Journalist,
Redakteur, Aphoristiker
und Buchautor, Mitglied
des franziskanischen
Ordens der Kapuziner)



Transit

Translation and Localization

Neue Märkte schneller erobern

Für professionelle Übersetzungen sind Translation-Memory-Systeme unabdingbar: Ihr Konzept basiert darauf, neue Übersetzungen und Folgeprojekte auf der bewährten und validen Basis erstellter Übersetzungen durchzuführen. So kann sich der Übersetzer auf das wirklich Neue konzentrieren, die restliche Arbeit übernimmt das System. Das reduziert einerseits den Zeit- und Kostenaufwand, andererseits steigen Textqualität und -konsistenz in der Zielsprache kontinuierlich.

Transit ist seit über 25 Jahren am Markt erfolgreich und wird beständig weiterentwickelt, um den aktuellen Trends am Übersetzungsmarkt mindestens eine Nasenlänge voraus zu sein. Durch den Dialog mit unseren User Groups und Anwendern von Industriekunden bis zu Freelancern behalten wir die Anwenderpraxis im Fokus. Die intensive Nutzung innerhalb der STAR Group bereits vor dem Marktrelease stellt sicher, dass Innovationen praxisnah und zielführend sind.

ilma hava هوا lug อากาศ
levegő aer vzduch powietrze воздух
Luft air aria aire ar lucht luft air



**„Die Sprache ist unsere zweite
Luft.“**

*Peter von Matt
(Schweizer Germanist
und Schriftsteller)*



STAR MT
Machine Translation

Präsenz weltweit erhöhen

Maschinelle Übersetzung ist mittlerweile ein wichtiger Aspekt der professionellen Übersetzung und Lokalisierung geworden.

Warum? Zum einen steigt der Bedarf an Übersetzungen kontinuierlich: Globale Märkte, internationale Projektteams, weltweiter Support, vielsprachige Kommunikationskanäle – das ist mit menschlicher Übersetzungsleistung allein, nicht mehr zu bewältigen. Zum anderen ist für interne Texte und Dokumente häufig eine Rohübersetzung ausreichend, um den „fremdsprachigen“ Inhalt beurteilen zu können – sie soll dann aber sofort zur Verfügung stehen.

Mit STAR MT nutzen Sie zusätzliche Ressourcen für Ihre Übersetzungen – mit Ihrem eigenen System, geschützt vor intransparenten Online-Anbietern und trainiert mit Texten, Übersetzungen und Terminologie aus Ihrem Unternehmen.

Mit der Browser-Lösung STAR MT Translate profitieren neben Ihren Sprachexperten alle Mitarbeiter von Ihrer unternehmenseigenen Maschinellen Übersetzung – für Ihr Fachgebiet, in Ihrem „Unternehmensstil“, mit Ihren Fachwörtern.



„Intelligenz lässt sich nicht am Weg, sondern nur am Ergebnis feststellen.“

*Garri Kimowitsch
Kasparow
(Russischer Schach-
weltmeister und
Schachbuchautor)*



TermStar
Terminology Management

Klarheit schaffen

Eindeutige sowie einheitliche Benennungen erleichtern das Textverständnis beim Leser und tragen zu einer erfolgreichen Produktkommunikation bei. Gleichzeitig vereinfachen sie die Arbeit von Autoren und Übersetzern. Dadurch bringt Terminologiearbeit einen vielfachen Nutzen: Sie ist die Basis, um mit den richtigen Wörtern das Richtige sagen zu können – in der Ausgangssprache und in allen Zielsprachen.

TermStar als erfolgreiches Terminologiemanagement-System ist eine Arbeitsumgebung, die alle Beteiligten vernetzt und jedes Nutzerprofil optimal unterstützt: Vom routinierten linguistischen Experten bis hin zum „Gelegenheitsnutzer“, der sporadisch einzelne Wörter nachschlagen möchte.



„Der Unterschied zwischen dem richtigen Wort und dem beinahe richtigen ist derselbe wie zwischen dem Blitz und dem Glühwürmchen.“

*Mark Twain
(US-amerikanischer
Schriftsteller)*



WebTerm

Web-based Terminology

Inhalte überall verstehen

Eine erfolgreiche Terminologie beschränkt sich nicht auf einen Standort: Um die richtigen Wörter für jeden Zielmarkt zu finden und zu verwenden, müssen alle Beteiligten effizient vernetzt sein. Die Qualität der Terminologie verlangt ein leistungsstarkes Terminologiemanagement, kontrollierte Validierungsprozesse und einfache Kommunikation zwischen Prozessbeteiligten.

Mit WebTerm haben Ihre Mitarbeiter jederzeit weltweit Zugriff auf aktuelle und validierte Terminologie für eine globale Kommunikation durch einheitliches und durchgängiges Wording.

Gleichzeitig unterstützt WebTerm kontrollierte Validierungs- und Feedbackprozesse für Rückmeldungen von dem Markt – denn Ihre lokalen Experten kennen die richtigen Wörter für den lokalen Markt am besten.



„Ein Bild sagt mehr als tausend
Worte, aber das richtige Wort
sagt mehr als tausend Bilder.“



*Wolfgang Symader
(Deutscher
Wissenschaftler und
Schriftsteller)*



CLM WebEdit
Web-based Translation Reviewing

Qualität

weltweit sicherstellen

Die Freigabe von Übersetzungen muss schnell, einfach und dezentral möglich sein: Die Zeit ist knapp, der Lektor ist nicht unbedingt ein erfahrener Anwender eines Translation-Memory-Systems und auch die Länderniederlassungen am anderen Ende der Welt sollen prüfen können.

CLM WebEdit ist die ideale Lösung, mit der Sie diese Anforderungen umsetzen können: Über Internet/Intranet können Lektoren, lokale Vertretungen oder externe Mitarbeiter im Browser Übersetzungen prüfen und freigeben.

CLM WebEdit ist einfach zu bedienen und hat eine leicht verständliche Benutzeroberfläche. Deshalb können Sie Ihre Experten, die keine Erfahrung im Umgang mit Übersetzungstechnologie haben, in den weltweiten Freigabeprozess einbinden. Mit entsprechenden Rechten können die Lektoren natürlich online prüfen – ohne Zeitverlust, ohne Missverständnisse und ohne mehrfache Freigabeschleifen zwischen dem Veranlassen und Durchführen einer Änderung.



„Einst lebten wir auf dem Land,
dann in Städten und von jetzt
an im Netz.“

*Mark Elliot Zuckerberg
(US-amerikanischer
Unternehmer)*



Engagierter Partner für erfolgreiche Kunden

STAR ist der verlässliche Partner für Ihr globales Informationsmanagement und steht seit über 32 Jahren weltweit für die gelungene Kombination von Dienstleistungen und Softwarelösungen für den multilingualen Informationsprozess. Mit mehr als 50 Niederlassungen und einem global vernetzten Team von über 900 Inhouse-Experten ist STAR in 30 Ländern präsent.

Unsere Kunden sind weltweit erfolgreiche Unternehmen, mit denen sich über langjährige Geschäftsbeziehungen dauerhafte Partnerschaften entwickelt haben.

Die STAR Group gewährleistet standardisierte Lösungen mit hoher Flexibilität, die auch in Ihrer Branche genau auf Ihr Unternehmen zugeschnitten werden.



www.star-group.net

STAR Group – Your single-source partner for corporate product communication